

ne(stung)

Nakamura Kouichi

Abstract

2020 年、世界で最高のドローンシェア率を誇る DJI は、公共安全に勤める人が得た無人飛行機のもたらす革新的な変化による救助の形を、拡散、そして讃えるために「Drone Rescues Mapped」を公開した。警察、消防、ボランティア団体による活動を国と地域ごとに分け可視化し、同時に将来のドローン普及に伴う使用理解の援助を DJI は呼びかけている。しかし、法律上人をも救うドローンは日本の自然豊かで広大な公園を自由に飛ぶことができない。

In 2020, DJI, the world's highest drone share company, released the Drone Rescues Mapped to spread and celebrate the innovative and transformative form of rescue brought about by unmanned aircraft by public safety workers. It visualizes the work done by police, firefighters and volunteer organizations, broken down by country and region, while DJI calls for assistance in understanding the use of drones as they become more prevalent in the future. But by law, drones that can also save people are not allowed to fly freely over Japan's vast, natural parks.

私がここに感じるのは、飛行物体と関わりある環境における思考の齟齬である。
企業と法が対立し、法と人が対立する、無機質な環境の構築が続く。
その齟齬を発生させる根底には、人が感じる無人飛行機に対する痕跡が存在するだろう。

What I sense here is a discrepancy in thinking in an environment that relates to flying objects. The construction of an inorganic environment continues, where corporations and law are at odds with each other, and law and people are at odds with each other. At the root of this discrepancy are traces of the human perception of unmanned aircraft.

現在、世界は線型的な比例関係の上で成立する制御つまりは機械論的な自然観に取り囲まれている。右肩上がりの効率と結果を求めて加速し、それは時として閉塞感や環境に対する人災をひきおこした。そして今、過去の時代からの潮流を見直すきっかけとなるだろう出来事が、世界を混乱に陥れている。人間は、今まで作られてきた線形の幻想を反省する時期にあるのではないか。

Today, the world is surrounded by a control or mechanistic view of nature that is based on linear proportionality. The accelerated pursuit of ever-increasing efficiency and results has at times led to a sense of stagnation and man-made disasters for the environment. Now, events that may cause us to rethink the tide from past eras are throwing the world into turmoil. It is time for human beings to reflect on the linear illusions that have been created.

私たちはこれから、飛行物体に何を求めるか。

純粹に空を飛ぶという人類の叡智と希望をつめこんだものを、意味ある痕跡を残す前提としての機械として見られることに違和感を覚える。このままの、いままでの世界に流されて、初めてドローンが飛んだ時のあの感動を私は忘れたくはない。

What do we want from flying objects in the future?

It is disconcerting to see something that is purely filled with the wisdom and hope of humanity, a flying object, as a machine that is supposed to leave a meaningful mark. I don't want to be swept away by the world as it is now, and I don't want to forget the excitement I felt when the drone flew for the first time.

年々、ドローンは進化している。

もともと軍事目的で作られたものが、第三の目となり遭難者を発見し陸路が困難な場所へ救援物資を届ける。いずれは、空をドローンが埋め尽くす光景を目撃することになるだろう。

そして、生産性を求めた人間達が溢れさせたドローンは、非線形的な回帰を求め、操られることを拒否し、予測できない非線形な流れを模倣した自然現象を用い巣を作成する。

機械が動物を模倣したとき人間が注目するのは、巣を創作する過程の現象か、創られたという結果か。

Every year, drones are evolving.

Originally created for military purposes, they have become a third set of eyes to find people in distress and deliver relief supplies to places where land is difficult to reach. Eventually, we will witness drones filling the skies. And the drones, flooded by humans in search of productivity, will seek non-linear regression, refusing to be manipulated and creating nests using natural phenomena that mimic unpredictable, non-linear flows.

When a machine imitates an animal, what humans focus on is the phenomenon of the process of creating the nest, or the result of its creation.